

# ELECTRIC WELDER



1549048

**PARKSIDE**

SE

## ELSVETS

Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar

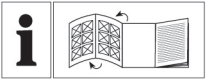
DK

## ELSVEJSER

Brugs- og sikkerhedsanvisninger

SE

DK



SE

Vik ut bildsidan och ha den till hands när du läser igenom anvisningarna och gör dig bekant med apparatens / maskinens funktioner.

---

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.



SE

Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.

---

DK

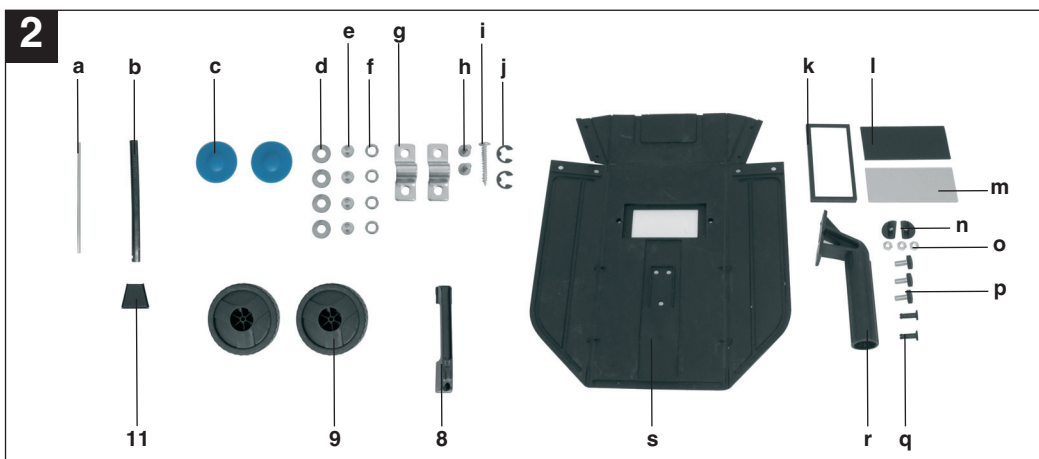
Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.

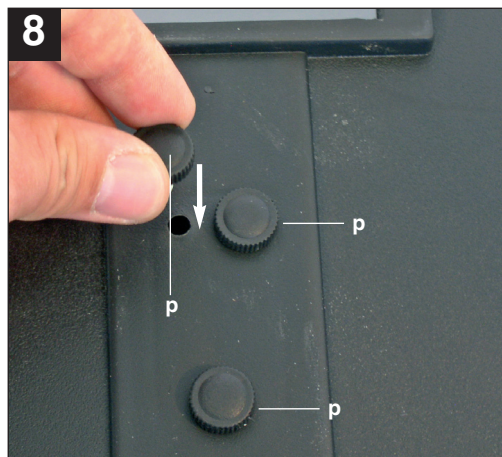
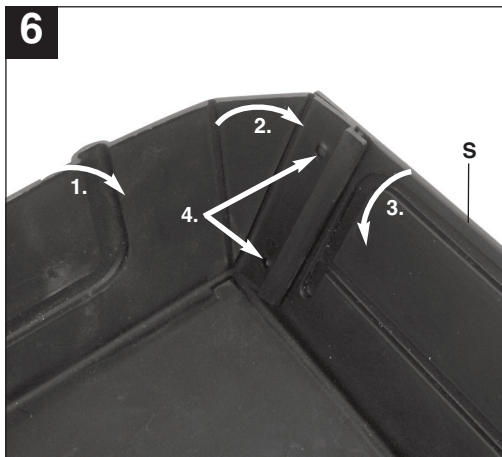
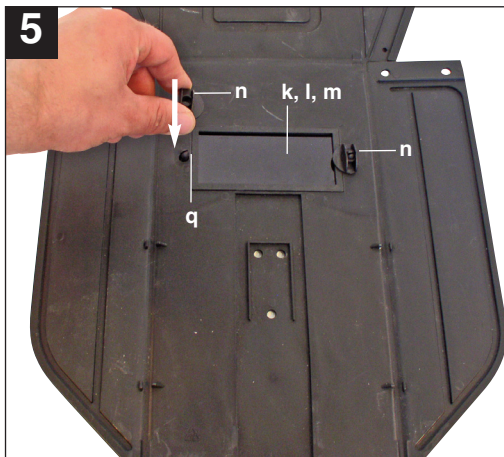
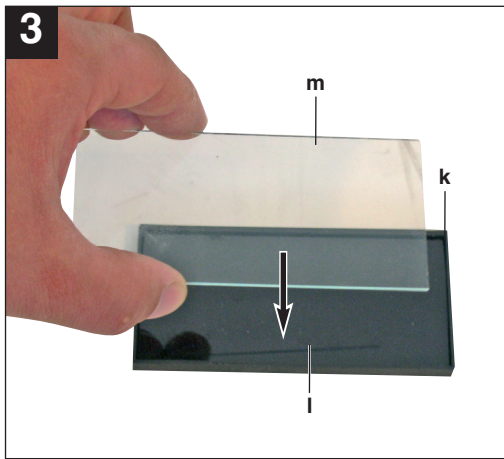
SE Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar

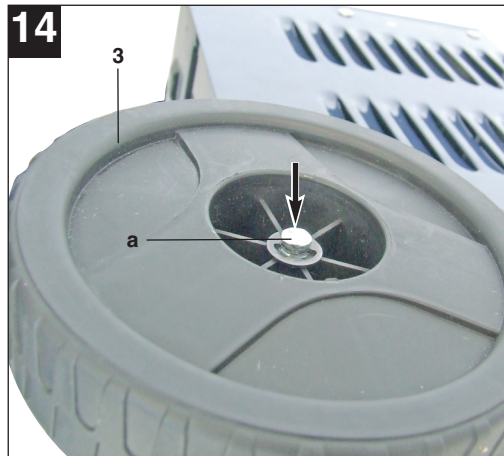
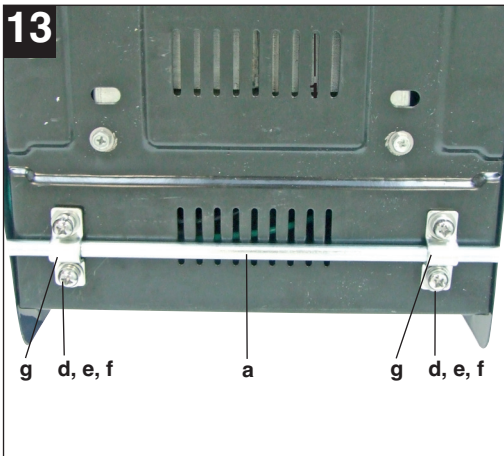
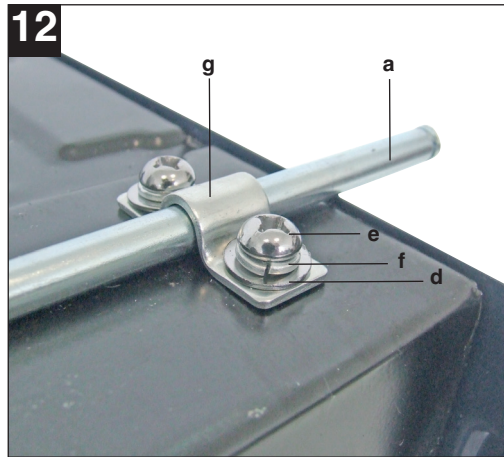
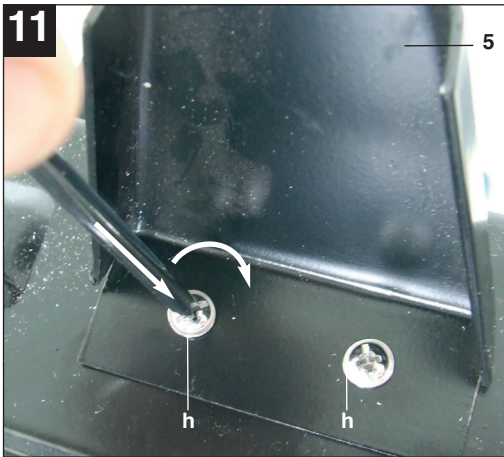
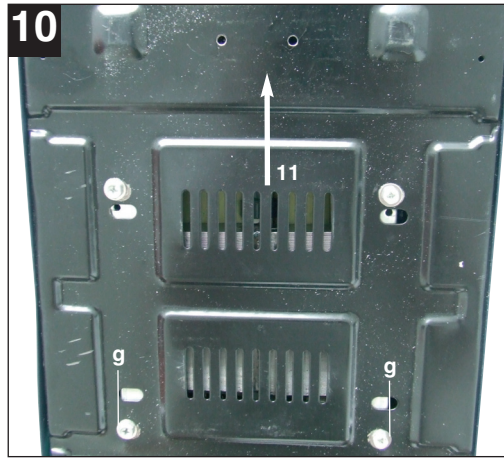
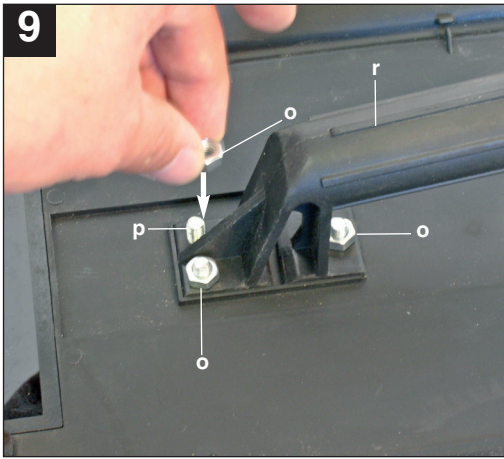
Sidan 7

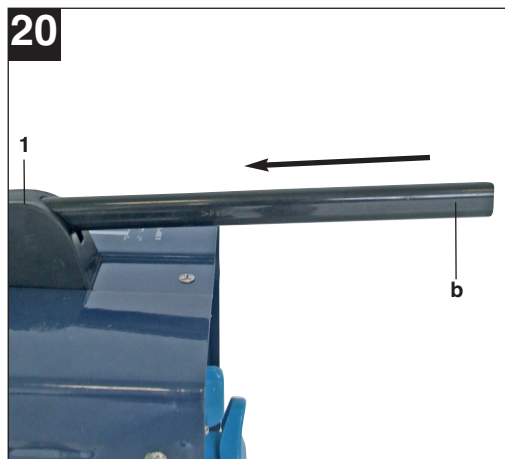
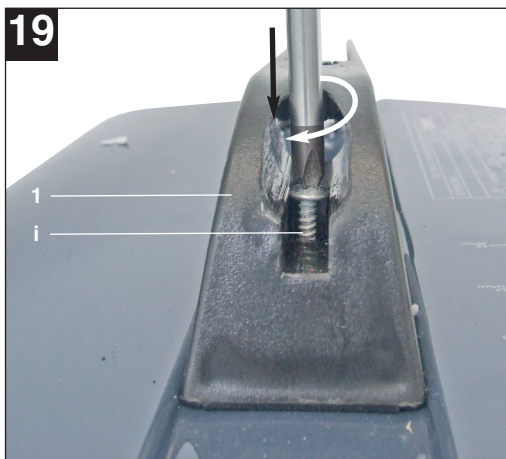
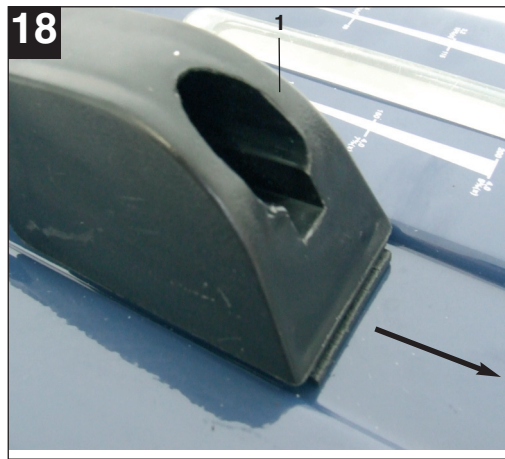
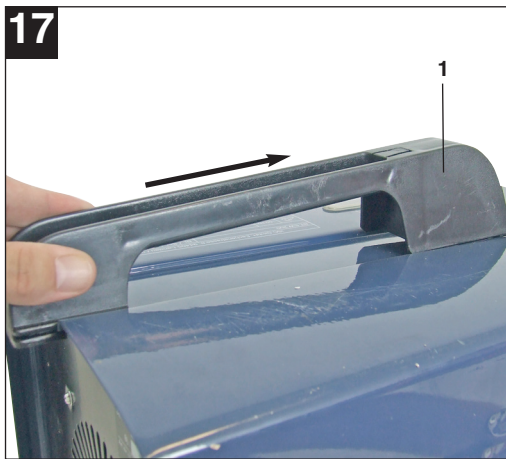
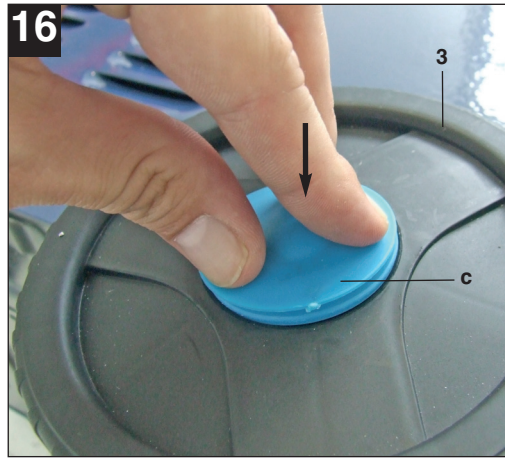
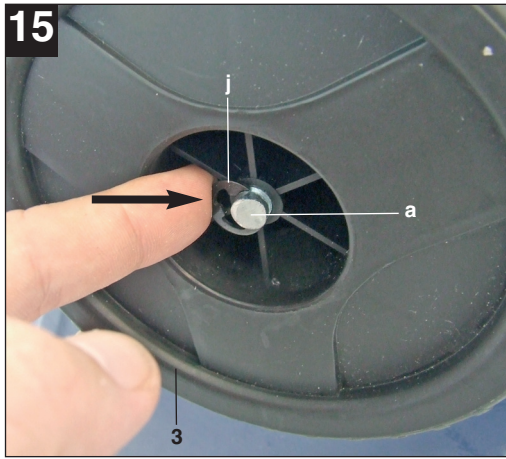
DK Brugs- og sikkerhedsanvisninger

Side 18









## Innehållsförteckning

	Sida
1. Beskrivning av apparaten	8
2. Leveransomfattning	8
3. Viktig information	8-11
4. Symboler och tekniska data	12
5. Monteringsanvisningar	12-13
6. Nätanslutning	13
7. Förberedelser inför svetsning	14
8. Svetsning	14
9. Överhettningsskydd	14
10. Underhåll	14
11. Reservdelsbeställning	14
12. Skrotning och återvinning	15
13. Försäkran om överensstämmelse	16
14. Garantibevis	17

**SE****△ Obs!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

## 1. Beskrivning av apparaten (bild 1)

1. Transporthandtag
2. Skala för svetsström
3. Hjul
4. Jordklämma
5. Stöd
6. Elektrodhållare
7. Nätkabel 400 V
8. Vred för inställning av svetsström
9. Omkopplare 230 V / 400 V
10. Kontrollampa för drift
11. Kontrollampa för överhettning
12. Adapterkabel
13. Svetsskärm
14. Slagghammare
15. Trådborste
16. Universal-stavelektroder
17. Vinkelmagnet

### Monteringsmaterial (bild 2)

- a. Axel
- b. Handtag
- c. Navkapslar
- d. Distansbrickor
- e. Skruvar (axelmontering)
- f. Fjäderbrickor
- g. Fästbygel
- h. Skruvar (stöd)
- i. Skruv (transporthandtag)
- j. Sprint
- k. Ram för skyddsglas

8

- l. Svetsglas
- m. Skyddsglas
- n. Fixeringshylsor till skyddsglas
- o. Muttrar till handtag
- p. Skruvar till handtag
- q. Fixeringsstift till skyddsglas
- r. Handtag
- s. Ram i svetsskärm

## 2. Leveransomfattning (bild 1+2)

- Elsvets
- Transporthandtag (1)
- Hjul (3)
- Stöd (5)
- Adapterkabel (12)
- Monteringsmaterial (a-s)
- Svetsskärm (13)
- Slagghammare (14)
- Trådborste (15)
- Universal-stavelektroder (30 st 2 x 300mm; 30 st 2,5 x 350mm) (16)
- 2 st vinkelmagnetet (17)

## 3. Viktig information

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om apparaten, dess användningsområden samt



gällande säkerhetsanvisningar.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Förbehåll för tekniska förändringar

## ⚠ Säkerhetsanvisningar

Ska tvunget beaktas.

### Varning!

Använd endast apparaten till de ändamål som anges i denna bruksanvisning: Manuell ljusbågssvetsning med överdragna elektroder. Ej ändamålsenlig användning av denna utrustning kan vara farlig för människor, djur och materiella värden. Det finns risk för t ex brand i byggnader, elektriska slag och ögonskador. Användaren av apparaten är ansvarig för sin egen och andra personers säkerhet. Läs tvunget igenom bruksanvisningen och beakta alla föreskrifter.

- Reparation och/eller underhåll får endast utföras av kvalificerade personer.
- Använd endast de svetsledningarna som medföljer leveransen (Ø 16 mm<sup>2</sup> svetskabel av gummi).
- Se till att apparaten alltid vårdas i tillräcklig mån.
- Under drift får apparaten inte stå i trångt utrymme eller direkt vid en vägg eftersom tillräcklig mängd luft måste kunna strömma in genom öppningarna. Övertyga dig om att apparaten har anslutits rätt till elnätet (se punkt 6). Undvik allt slags dragbelastning på nätkabeln. Dra ut stickkontakten innan du flyttar apparaten till ett annat ställe.
- Var uppmärksam på svetskabelns, elektrodhållarens samt jordklämmornas skick. Om isoleringen eller de strömförande delarna är slitna föreligger risk för farliga situationer, samtidigt som svetsens kvalitet kan försämrats.
- Ljusbågssvetsning genererar gnistor, smälta metallpartiklar och rök. Beakta därför följande: Ta bort alla brännbara substanser och/eller material från

arbetsplatsen.

- Se till att lufttillförseln alltid är tillräcklig.
- Svetsa inte på behållare eller rör som har innehållit brännbara vätskor eller gaser. Undvik allt slags direktkontakt med svetsens strömkrets. Tomgångsspänningen mellan elektrodhållaren och jordklämman kan vara farlig.
- Förvara och använd inte apparaten i fuktig eller våt omgivning eller vid regn.
- Skydda ögonen med härför avsedda skyddsglas (DIN grad 9-10) som du fäster på den medföljande svetssskärmen. Använd handskar och bär torra skyddskläder som är fria från olja och fett för att skydda huden mot ultraviolett strålning från ljusbågen.
- Använd inte elsvetsen för att tina upp rör.
- Kontrollera att aggregatet står stabilt. Om apparaten står på lutande underlag måste den ev. fixeras genom att den binds fast eller hjulen blockeras.

### Farar!

- Ljusstrålen från ljusbågen kan skada ögonen och förorsaka brännskador på huden.
- Vid ljusbågssvetsning uppstår gnistor och droppar av smält metall. Det svetsade arbetsstycket börjar glöda och förblir mycket hett under ganska lång tid.
- Ångorna som frigörs vid ljusbågssvetsning kan vara skadliga. Allt slags elektriska stötar kan vara dödliga.
- Närma dig inte ljusbågen inom en omkrets på 15 m.
- Skydda dig själv (och personer i närheten) mot eventuell farlig verkan från ljusbågen.
- Varning: Beroende på typ av nätanslutning där svetsen har anslutits finns det risk för att störningar uppstår i nätet som kan innebära inskränkningar för andra användare.

### Varning!

Om elnät och strömkretsar är överbelastade finns det risk för att störningar uppstår för andra användare medan svetsen används. Kontakta din elleverantör om du är osäker.

## Riskkällor vid ljusbågsvetsning

### Fara!

En rad olika riskkällor uppstår vid ljusbågsvetsning. Av denna anledning är det mycket viktigt att svetsaren beaktar följande regler för att inte utsätta sig själv eller andra personer för faror, eller vålla skador på sig själv eller apparaten.

1. Arbetsuppgifter på nätspänningssidan, t ex på kablar, stickkontakt, stickuttag får endast utföras av behörig elinstallatör. Detta gäller särskilt för hopkoppling av mellankablar.
2. Vid olyckor ska svetsströmkällan genast åtskiljas från nätet.
3. Om elektriska beröringsspänningar uppstår, koppla genast ifrån apparaten och låt en behörig elinstallatör kontrollera utrustningen.
4. Se alltid till att fullgod elektrisk kontakt finns på svetsströmsidan.
5. Bär alltid isolerande handskar på bägge händerna när du svetsar. Dessa handskar skyddar dig mot elektriska slag (svetsströmkretsens tomgångsspänning), mot skadlig strålning (värme och UV-strålning) samt mot glödande metall och slaggstänk.
6. Bär fasta och isolerande skor. Tänk på att skorna måste vara isolerande även om de är våta. Vanliga skor (lågskor) är inte lämpliga eftersom metalldroppar som faller ned kan förorsaka brännskador.
7. Bär lämpliga kläder och använd inga syntetiska plagg.
8. Titta inte in ljusbågen med oskyddade ögon. Använd endast en svetssskärm med föreskrivet skyddsglas enl. DIN. Ljusbågen avger inte endast ljus- och värmestrålning, som kan förorsaka bländning eller brännskador, utan sänder dessutom ut UV-strålning. Om du inte använder fullgott skydd kommer denna osynliga ultraviolette strålning att förorsaka en mycket smärtsam bindhinneinflammation som dock inte märks av förrän efter några timmar. UV-strålning på oskyddad hud leder dessutom till skador som påminner om solbränna.
9. Även personer som står i närheten av ljusbågen måste informeras om dessa faror och utrustas med erforderlig skyddsutrustning. Bygg in avskärningsväggar vid behov.
10. Eftersom rök och skadliga gaser uppstår vid svetsning måste du se till att tillräckliga mängder friskluft tillförs. Detta gäller särskilt vid svetsning i mindre rum.
11. Svetsarbeten får inte utföras vid behållare som används för förvaring av gaser, bränsle, mineralolja eller liknande, inte ens om de har stått tomma under längre tid. Explosionsfara föreligger på grund av dessa rester.
12. Särskilda föreskrifter gäller i utrymmen utsatta för brand- och explosionsfara.
13. Svetsar som ska utsättas för höga påfrestningar och tvunget måste uppfylla vissa säkerhetsvillkor, får endast utföras av särskilt utbildade svetsare som har genomgått prov. Exempel: Tryckkärl, löpskenor, släpkopplingar osv.
14. Anvisningar:  
Tänk tvunget på att det finns risk för att skyddsledaren i elektriska anläggningar eller utrustningar förstörs av svetsströmmen om du är oaktksam när du svetsar. Till exempel är det möjligt att jordklämman läggs på svetsens kåpa som är ansluten till den elektriska anläggningens skyddsledare. Svetsarbetena utförs på en maskin med skyddsledaranslutning. Det är alltså möjligt att svetsa på maskinen utan att jordklämman kläms fast på denna. I detta fall flyter svetsströmmen från jordklämman via skyddsledaren till maskinen. Den höga svetsströmmen kan leda till att skyddsledaren smälter.
15. Tilledningarnas säkringar till nätstickuttagen måste uppfylla gällande föreskrifter (VDE 0100). Enligt dessa föreskrifter är det alltså endast tillåtet att använda säkringar resp. automater som är anpassade till ledningsarean (för jordade stickuttag max. 16 A säkringar eller 16 A ledningsskyddsbrytare). En säkring med för högt värde kan leda till kabelbrand eller

brandskador på byggnaden.

### Trånga och fuktiga rum

#### Varning!

Vid arbeten i trånga, fuktiga eller heta rum ska isolerande underlag eller mellanskikt och dessutom kraghandskar av läder eller annat dåligt ledande material användas för att isolera kroppen mot golv, väggar, ledande apparatdelar och liknande.

Om små svetstransformatorer används för svetsning under förhöjd elektrisk fara, t ex i trånga rum som består av elektriskt ledande väggmaterial (tank, rör osv.), i våta rum (genomfuktiga arbetskläder) eller i heta rum (genomsveltade arbetskläder) får svetsens utgångsspänning i tomgång inte vara högre än 42 V (effektivt värde). I detta fall kan alltså apparaten inte användas pga. den högre utgångsspänningen.

### Skyddskläder

#### Varning!

1. Medan arbetet utförs måste svetsarens hela kropp vara skyddad mot strålning och brännskador med hjälp av kläder och ansiktsskydd.
2. Bär kraghandskar av lämpligt material (läder) på bägge händerna. Dessa handskar måste befinna sig i fullgott skick.
3. Bär lämpliga förkläden för att skydda kläderna mot gnistregn och brännskador. Om arbetsuppgifterna kräver att svetsning ska utföras ovanför huvudhöjd, måste svetsaren bära skyddsoverall samt om nödvändigt använda ett huvudskydd.
4. Skyddskläderna samt allt tillbehör som används måste uppfylla direktivet "Personlig skyddsutrustning".


### Skydd mot strålning och brännskador


#### Varning!


1. Sätt upp en skylt med texten "Varning! Titta inte in i lågan!" för att informera personalen om att det finns risk för att ögonen skadas. Skärma av arbetsplatserna så att personerna som vistas i närheten är skyddade. Se till att obehöriga personer inte uppehåller sig i närheten av svetsarbeten.
2. Direkt i närheten av stationära arbetsplatser får väggarna inte vara ljusa eller ha en glänsande yta. Fönster måste säkras mot instrålning eller reflektering av strålar åtminstone upp till huvudhöjd, t ex med lämplig målning.


**SE****4. Symboler och tekniska data**


EN 60974-1 Europeisk standard för svetsapparater för manuell ljusbågssvetsning med begränsad inkopplingstid.


	Enfas-transformator
50 Hz	Nätfrekvens
$U_1$	Nätspänning
$I_1 \text{ max}$	Max. nätström, dimensioneringsvärde
$I_1 \text{ eff}$	Effektivt värde för maximal nätström

	Säkring med nominellt värde i ampere
$U_0$	Nominell tomgångsspänning
$I_2$	Svetsström
$\emptyset \text{ mm}$	Elektrodens diameter

 Symbol för fallande karakteristisk kurva

 Symbol för manuell ljusbågssvetsning med överdragna stavelektroder

 Enfas nätanslutning

 Förvara och använd inte apparaten i fuktig eller våt omgivning eller vid regn.

IP21S Kapslingsklass

H Isoleringsklass

X Inkopplingstid

Apparaten är avstörd enl. EG-direktiv 89/336/EEG

12

Nätanslutning: 230 V / 400 V ~ 50 Hz

Svetsström: 57 - 200 A

EinschaltdauerX:

5% 200 A (400V)

7% 160 A (400V/230V)

15% 115 A (400V/230V)

30% 80A (400V/230V)

60% 57 A (230 V)

Tomgångsspänning: 48 V

Upptagen effekt: 8,8 kVA vid 200 A

Säkring (A): 16

Vikt 21 kg

Svetstiderna gäller vid en omgivningstemperatur på 40° C.

**5. Monteringsanvisningar****5.1 Montera svets skärmen (13)**

- Lägg in ett svetsglas (l) och ett transparent skyddsglas (m) ovanpå i ramen för skyddsglas (k) (bild 3).
- Tryck in fixeringsstiften (q) från utsidan i hålen som finns i svets skärmens ram (s) (bild 4).
- Lägg in ramen för skyddsglas (k) inkl. svetsglas (l) och transparent skyddsglas (m) i öppningen på insidan av ramen (s) i svets skärmen, tryck in fixeringshylsorna (n) på fixeringsstiften (q) för skyddsglas (k) tills de snäpper in. Därmed har ramen för skyddsglas (k) fixerats. Det transparenta skyddsglas (m) måste ligga på utsidan (bild 5).
- Böj ovankanten av svets skärmens ram (s) inåt (bild 6/1) och böj in ovankantens hörn (bild 6/2). Böj därefter utsidorna av svets skärmens ram (s) inåt (bild 6/3) och fäst genom att trycka samman hörnen vid ovankanten mot utsidan. När fixeringsstiften trycks in måste man på varje sida höra två tydliga klickljud (bild 6/4).
- När svets skärmens båda övre hörn har fästs enligt beskrivningen i bild 7, ska skruvarna för handtaget (p) skjutas in från utsidan i de tre hålen i svets skärmen (bild

8).

- Vrid runt svets-skärmen och sätt handtaget (r) på de tre gängade skruvarna (p) för handtaget. Skruva samman handtaget (r) på svets-skärmen med de tre muttrarna (o) för handtaget (bild 9).

### 5.2 Montera stödet (5)

Skruva fast stödet (5) med de båda skruvarna (h) fram till på apparatens undersida. Se beskrivningen i bild 10-11.

### 5.3 Montera hjulen (3)

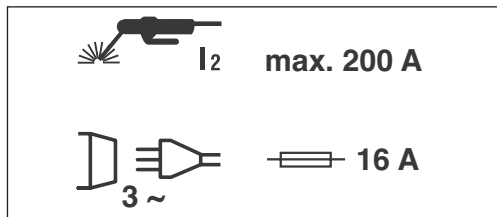
- Skruva samman axeln (a) med hjälp av fästbygeln (g), skruvarna (e), fjäderbrickorna (f) och distansbrickorna (d) enligt beskrivningen i bild 12-13. Sätt hjulen (3) på axeln (a) och fixera dem med sprintarna (j) (bild 14-15).
- Sätt navkapslarna (c) på hjulen (3) (bild 16).

### 5.4 Montera transporthandtaget (1)

- Skjut transporthandtaget (1) framåt över apparatens ovansida så att det snäpper in fram- och baksidan av plåthöljet (bild 17-18). Fixera handtaget med hjälp av skruven (i) enligt beskrivningen i bild 19. Sätt därefter in handtaget (b) i transporthandtaget (1) tills det snäpper in hörbart.
- Om du behöver transportera apparaten kan du helt enkelt lyfta och dra i transporthandtaget (1).

## 6. Nätanslutning

Denna svetsapparat kan drivas av såväl 230 V som 400 V märkspänning. Ställ in avsedd märkspänning med vridomkopplaren (9). Följ nedanstående driftsinstruktioner:



Beakta följande instruktioner för att undvika brandfara, risk för elektriska stötar eller andra personskador:

- Använd aldrig svetsen med 400 V märkspänning om den är inställd på 230 V. Varning! Brandfara!
- Åtskilj svetsen från strömförsörjningen innan märkspänningen ställs in.
- Det är förbjudet att ställa in märkspänningen medan svetsen är påslagen.
- Kontrollera innan svetsen slås på att märkspänningen som har ställts in på svetsen stämmer överens med strömförsörjningen i elnätet.

Anmärkning:

Svetsapparaten är utrustad med en 400 V ~ 16 A-CeCon-stickkontakt. Om svetsapparaten ska drivas med 230 V ~ måste den bifogade adapterkabeln nr. 12 användas.

**SE**

## 7. Förberedelser inför svetsning

Fäst jordklämman (4) direkt på svetsstycket eller på underlaget som svetsstycket befinner sig på. Obs! Se till att det finns direkt kontakt till svetsstycket. Undvik därför lackerade ytor eller isolerande material. På elektrodhållarens ände finns en specialklämman som används för att klämman fast elektroden. Använd alltid svetssskärm (13) under svetsning. Denna skärm skyddar ögonen mot ljusstrålarna från ljusbågen men gör det ändå möjligt att hålla svetsstycket under uppsikt.

## 8. Svetsning

Efter att alla elektriska anslutningar för strömförsörjningen samt för svetsströmkretsen har utförts kan du gå tillväga på följande sätt: För in elektrodens ej överdragna del i elektrodhållaren (6) och anslut jordklämman (4) till svetsstycket. Se till att fullgod elektrisk kontakt finns.

Slå på svetsen med omkopplaren (9) och ställ in svetsströmmen med vredet (8) beroende på vilken slags elektrod du vill använda.

Håll svetssskärmen framför ansiktet och dra med elektrodspetsen på samma sätt som om du vill tända en tändsticka. Detta är den bästa metoden för att tända ljusbågen. Testa på ett provstycke om du valt rätt elektrod och strömstyrka.

Elektrod (Ø mm):	Svetsström (A)
2	57 - 80 A
2,5	60 - 110 A
3,2	80 - 160 A
4	120 - 200 A

### Obs!

För inte ned elektrodspetsen kort mot arbetsstycket. Det finns risk för skador och det kan bli svårt att tända ljusbågen.

Så snart ljusbågen har tänts, försök att anpassa avståndet till arbetsstycket med hänsyn till den aktuella elektrodens diameter. Håll avståndet så konstant som möjligt medan

du svetsar. Luta elektroden i arbetsriktningen med 20-30 grader.

### Obs!

Använd alltid en tång för att ta bort förbrukade elektroder eller för att flytta arbetsstycken som just har svetsats. Tänk på att elektrodhållaren (6) alltid måste läggas ned i isolerat skick efter att du har utfört svetsningen.

Du får inte ta bort slagg från svetsen förrän den har svalnat.

Om du fortsätter att svetsa vid en avbruten svets, måste slaggen först tas bort från ansatsstället.

## 9. Överhettningsskydd

Elsvetsen är utrustad med ett överhettningsskydd som ska skydda svetstransformatorn mot överhettning. Om överhettningsskyddet löser ut tänds kontrollampan (11) på svetsen. Låt då elsvetsen svalna under en viss tid.

## 10. Underhåll

Ta bort damm och smuts från apparaten i regelbundna intervaller. Rengör helst med en fin borste eller med en tygduk.

## 11. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.



Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

**SE****13. Försäkran om överensstämmelse****Konformitätserklärung**

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**HU** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BG** заявяляе о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**GB** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**GB** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**HR** заявяляе про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
**LV** izjāvljuje sledeči konformitēt u skladu s odredbom EZ i normāma za artikl  
**LT** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur


**Elektro-Schweißgerät ES 200**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EC               | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEC             | <input type="checkbox"/> 97/68/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEC             |   |

**EN 60974-1; EN 60974-10; EN 61000-3-12**

Landau/Isar, den 26.06.2008

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Baumstark  
 Product-Management

 Art.-Nr.: 15.490.48 I.-Nr.: 01018  
 Subject to change without notice

Archivierung: 1549045-42-4155050-08



## SE 14. GARANTIBEVIS

### Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
  2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.
- Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 3 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
  4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

**Svenska Einhell AB**  
Östergärde Industriområde 415  
S-417 29 Göteborg  
Tel.: +46 31 550 999 · Fax: +46 31 550 998

**DK**

**Indholdsfortegnelse:**

**Side:**

1. Oversigt over apparatet	19
2. Pakkens indhold	19
3. Vigtige anvisninger	19-22
4. Symboler og tekniske data	23
5. Monteringsvejledning	23-24
6. Nettilslutning	24
7. Svejseforberedelser	25
8. Svejsning	25
9. Overhedningsbeskyttelse	25
10. Vedligeholdelse	25
11. Reservedelsbestilling	26
12. Bortskaffelse og genbrug	26
13. Overensstemmelseserklæring	27
14. Garantibevis	28

**⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Oversigt over apparatet (fig. 1)**

1. Transportgreb
2. Svejsestrømsskala
3. Hjul
4. Jordklemme
5. Standerfod
6. Elektrodeholder
7. Netledning 400V
8. Håndhjul til svejsestrøm
9. Drejekobler 230V / 400V
10. Kontrollampe for drift
11. Kontrollampe for overhedning
12. Adapterledning
13. Svejseskærm
14. Slaggehammer
15. Stålbørste
16. Universal-stavelektroder
17. Vinkelmagnet

**Monteringsmateriale (fig. 2)**

- a. Aksel
- b. Greb
- c. Hjulkapper
- d. Mellemlægsskiver
- e. Skruer (akselmontering)
- f. Fjederringe
- g. Fastgøringsbøjle
- h. Skruer (standerfod)
- i. Skrue (transportgreb)
- j. Splitter
- k. Ramme til beskyttelsesglas

- l. Svejseglas
- m. Beskyttelsesglas
- n. Holdebøsninger beskyttelsesglas
- o. Møtrikker til holdegreb
- p. Skruer til holdegreb
- q. Holdetapper beskyttelsesglas
- r. Håndtag
- s. Svejseskærm ramme

**2. Pakkens indhold (fig. 1+2)**

- Svejseapparat
- Transportgreb (1)
- Hjul (3)
- Standerfod (5)
- Adapterledning (12)
- Monteringsmateriale (a-s)
- Svejseskærm (13)
- Slaggehammer (14)
- Stålbørste (15)
- Universal-stavelektroder (30 stk. 2 x 300mm; 30 stk. 2,5 x 350mm) (16)
- 2 x vinkelmagnet (17)

**3. Vigtige anvisninger**

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvar et bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

Læs brugsanvisningen grundigt igennem og overhold dens bestemmelser. Brug denne brugsanvisning til at sætte dig godt ind i apparatet, dets korrekte anvendelse og sikkerhedsbestemmelserne.

**DK**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Der tages forbehold for tekniske ændringer

## ⚠ Sikkerhedsbestemmelser

Skal ubetinget overholdes

### Advarsel!

Brug kun apparatet til dets tilsigtede formål, således som beskrevet i denne vejledning: Manuel lysbuesvejsning med beklædte elektroder. Usagkyndig håndtering af anlægget kan være farligt for personer, dyr og materiel og kan medføre f.eks. bygningsbrand, elektrisk stød eller øjenskader. Brugeren af anlægget er ansvarlig for sin egen og andre personers sikkerhed: Det er vigtigt, at du læser denne brugsanvisning og følger alle anvisninger.

- Reparation eller/og vedligeholdelse må kun foretages af personer, som besidder de rette kvalifikationer.
- Kun de medfølgende svejseledninger må anvendes (Ø 16 mm<sup>2</sup> gummisvejseledning).
- Sørg for at holde apparatet i god stand.
- Apparatet må ikke indsnævres eller stå lige op ad væggen under driften, idet der hele tiden frit skal kunne trænge luft ind gennem ventilationssprækkerne. Kontroller, at apparatet er sluttet korrekt til strømforsyningsnettet (se 6.). Undgå enhver form for trækbelastning af netledningen. Sluk for apparatet, og træk stikket ud, inden du eventuelt flytter det.
- Vær opmærksom på svejsekablernes, elektrodeholderens og jordklemmernes tilstand; slitage på isolering og strømførende dele kan fremkalde en farlig situation og forringe kvaliteten af svejsearbejdet.
- Lysbuesvejsning frembringer gnister, smeltede metaldele og røg, vær derfor opmærksom på følgende: Alle brændbare substanser og/eller materialer skal fjernes fra arbejdsstedet.
- Forvis dig om, at der er tilstrækkelig

lufttilførsel.

- Ingen svejsning på beholdere, kar eller rør, som har indeholdt brændbar væske eller gas. Undgå enhver direkte kontakt med svejsekredsløbet; tomgangsspændingen, som optræder mellem elektrodeholder og jordklemme, kan være farlig.
- Apparatet må ikke opbevares eller anvendes i fugtige eller våde omgivelser eller i regnvejr.
- Beskyt øjnene med særlige beskyttelsesglas (DIN grad 9-10), som du fastgør til den medfølgende svejseskærm. Brug handsker og tørt beskyttelsestøj, som er fri for olie og fedt, så huden ikke udsættes for ultraviolette strålinger fra lysbuen.
- Brug ikke svejseapparatet til optøning af rør.
- Kontroller, at apparatet er opstillet sikkert og stabilt. Hvis det står på et skråt underlag, skal det sikres ved fastbinding eller blokering af hjulene.

### Fare!

- Lysbuens lysafgivelse kan skade øjnene og fremkalde forbrændinger på huden.
- Lysbuesvejsningen frembringer gnister og dråber af smeltet metal, det svejsede emne begynder at gløde og bliver ved med at være meget varmt i lang tid.
- Ved lysbuesvejsning frisættes dampe, som kan være farlige. Enhver elektrochok kan være livstruende.
- Nærm dig ikke lysbuen direkte i en omkreds på 15 m.
- Beskyt dig (og omkringstående) mod de muligvis farlige virkninger fra lysbuen.
- Advarsel: Afhængig af nettets forbindelsesbetingelse ved svejseapparatets tilslutningspunkt kan der i nettet opstå forstyrrelser for andre forbrugere.

### Advarsel!

Ved overbelastede forsyningsnet og strømkredse kan der under svejsningen opstå forstyrrelser for andre forbrugere. I tvivlstilfælde skal el-udbyderen konsulteres.

## Farekilder ved lysbuesvejsning

### Fare!

Der er en række farekilder ved lysbuesvejsning. Derfor er det meget vigtigt for svejseren at overholde følgende regler for at undgå at volde skade på sig selv og andre og på apparatet.

1. Arbejder på netspændingssiden, f. eks. på kabler, stik, stikdåser osv. må kun udføres af fagpersonale. Det gælder især fremstilling af mellemkabler.
2. Ved ulykker skal svejsestrømkilden skilles fra nettet med det samme.
3. Ved elektriske berøringsspændinger skal apparatet slukkes med det samme og efterses af en fagmand.
4. Sørg altid for gode elektriske kontakter på svejsestrømsiden.
5. Bær altid isolerende handsker på begge hænder, mens du svejser. Disse beskytter mod elektriske slag (svejsestrømkredsens tomgangsspænding), mod skadelige stråler (varme og UV-stråling) og mod glødende metal og svejseprøjt.
6. Brug fast, isolerende fodtøj, som også isolerer under fugtige forhold. Almindelige sko er ikke egnede, da nedfaldende, glødende partikler fra metal vil forårsage forbrændinger.
7. Bær egnet arbejdstøj, ingen syntetiske stoffer.
8. Kig ikke ind i lysbuen uden øjenbeskyttelse, anvend udelukkende svejseeskærm med forskriftsmæssigt beskyttelsesglas iht. DIN. Lysbuen afgiver, ud over lys- og varmestråler, som forårsager blænding og forbrænding, også UV-stråler. Denne usynlige ultraviolette stråling vil i tilfælde af utilstrækkelig beskyttelse forårsage en meget smertefuld bindehindebetændelse, som du først vil mærke nogle timer efter. Derudover har UV-strålingen på ubeskyttede steder af kroppen tilnærmelsesvis samme virkning som solskoldning.
9. Også personer og hjælpere, der befinder sig i nærheden af lysbuen, skal gøres opmærksom på faren og udstyres med de nødvendige værnemidler; om nødvendigt opstilles beskyttelsesvægge.
10. Ved svejsning, særligt i små rum, skal der sørges for tilstrækkelig tilførsel af frisk luft, da der dannes røg og skadelige gasser.
11. Der må ikke foretages svejsning på beholdere, som benyttes til lagring af gasser, drivmidler, mineralske olier eller lign., heller ikke selv om beholderne har været tomme længe, da produktrester udgør en eksplosionsfare.
12. I brandfarlige og eksplosive rum gælder særlige forskrifter.
13. Svejseforbindelser, der er udsat for megen belastning og der ubetinget skal opfylde sikkerhedskrav, må kun udføres af særligt uddannede og testede svejsere. Eksempler er: Trykkedler, løbeskinner, anhængertræk osv.
14. Henvísninger:  
Man skal ubetinget være opmærksom på, at beskyttelseslederen i elektriske anlæg eller apparater ved uagtsomhed kan ødelægges af svejsestrømmen, f. eks. jordklemmen lægges på svejseapparatkassen, som er forbundet med beskyttelsesledningen fra det elektriske anlæg. Svejsarbejdet udføres på en maskine med beskyttelsesledertilslutning. Det er altså muligt at svejse på maskinen, uden at jordklemmen blev fastgjort til den. I dette tilfælde flyder svejsestrømmen fra jordklemmen over beskyttelseslederen til maskinen. Den høje svejsestrøm kan have smeltning af beskyttelseslederen til følge.
15. Tilledningernes sikringer til netstikdåserne skal svare til forskrifterne (VDE 0100). Der må altså ifølge disse bestemmelser kun bruges sikringer hhv. automater, der svarer til ledningstværsnittet (for beskyttelseskontaktdåser maks. 16 amp. sikringer eller 16 amp.-ledningsbeskyttelseskontakter). En oversikring kan medføre ledningsbrand hhv. bygningsbrandskader.

**DK****Trange og fugtige rum****Forsigtig!**

Ved arbejder i smalle, fugtige eller varme rum skal der bruges isolerende underlag og mellemlag, desuden kravehandsker af skind eller af andet, dårligt ledende materiale for at isolere kroppen mod gulve, vægge, ledende apparatdele og lign.

Ved anvendelse af små svejsetransformerne til svejsning under forhøjet elektrisk risiko, som f. eks. i smalle rum med elektrisk ledende vægge (kedler, rør osv.), i våde rum (gennemfugtning af arbejdstøjet), i varme rum (gennemsvedning af arbejdstøjet) må svejseapparatets udgangsspænding i tomgang ikke være højere end 42 Volt (effektivværdi). Apparatet kan altså i dette tilfælde ikke bruges på grund af den højere udgangsspænding.

**Beskyttelsesdragt****Forsigtig!**

1. Under arbejdet skal svejseren være beskyttet mod stråler og forbrændinger vha. tøjet og svejseskærmen.
2. Han skal bære kravehandsker af egnet materiale (skind) på begge hænder. De skal være i upåklagelig tilstand.
3. Svejseren skal bære et egnet forklæde for at beskytte tøjet mod gnister og forbrændinger. Når arbejdernes art gør det nødvendigt, f. eks. ved underopsvejsning, skal han bære en beskyttelsesdragt og om nødvendigt også hovedbeskyttelse.
4. Beskyttelsesdragten og alt tilbehør skal imødekomme kravene i direktivet om personlige værnemidler.

**Beskyttelse mod stråler og forbrændinger****Forsigtig!**

1. På arbejdsstedet skal der gøres opmærksom på risikoen for øjenskader ved et opslag: "Pas på! Kig ikke ind i flammerne!" Arbejdsstederne skal om muligt afskærms på en måde, at personerne i nærheden er beskyttet. Uvedkommende skal holdes væk fra svejsearbejderne.
2. I umiddelbar nærhed af stationære arbejdspladser må væggene ikke være lyse eller skinnende. Vinduer skal mindst op til hovedhøjde sikres mod gennemgang eller tilbagekast af stråler, f.eks. ved hjælp af et egnet malinglag.

## 4. Symboler og tekniske data

EN 60974-1 Europæisk norm for svejseapparater til lysbuehåndsvæjsning med begrænset driftstid

	Enfaset transformering
50 Hz	Netfrekvens
$U_1$	Netspænding
$I_1 \text{ max}$	Maksimal optagelsesstrøm
$I_1 \text{ eff}$	Effektivværdi for største netstrøm
	Sikring med mærkeværdi i ampere
$U_0$	Mærketomgangsspænding
$I_2$	Svejsestrøm
$\varnothing \text{ mm}$	Elektrodediameter
	Symbol for nedgående karakteristisk kurve
	Symbol for lysbuehåndsvæjsning med beklædte stavelektroder
	Enfaset nettilslutning
	Apparatet må ikke opbevares eller anvendes i fugtige eller våde omgivelser eller i regnvejr
IP 21	Beskyttelsesart
H	Isoleringsklasse
X	Funktionstid

Apparatet er støjdampt iht. EF-bekendtgørelse 89/336/EWG

Nettilslutning:	230 V / 400 V ~ 50 Hz
Svejsestrøm:	57 - 200 A
Funktionstid X:	
5%	200 A (400V)
7%	160 A (400V/230V)
15%	115 A (400V/230V)
30%	80 A (400V/230V)
60%	57 A (230 V)
Tomgangsspænding (V):	48
Optagen effekt:	8,8 kVA ved 200 A
Sikring (A):	16
Vægt	21 kg

Svejsetiderne gælder ved en omgivende temperatur på 40° C.

## 5. Monteringsvejledning

### 5.1 Montering af svejseskærm (13)

- Læg svejseglass (l) og derover transparent beskyttelsesglas (m) i beskyttelsesglasrammen (k) (fig. 3).
- Pres holdetapper til beskyttelsesglas (q) i hullerne i svejseskærm-rammen (s) udefra. (Fig. 4.)
- Læg beskyttelsesglas-ramme (k) med svejseglass (l) og transparent beskyttelsesglas (m) ind i udsparringen i svejseskærm-rammen (s) indefra, pres holdebøsninger til beskyttelsesglas (n) på holdetapper til beskyttelsesglas (q), så de går i indgreb, hvorved beskyttelsesglasrammen (k) sikres. Det transparente beskyttelsesglas (m) skal ligge på ydersiden. (Fig. 5.)
- Bøj overkanten af svejseskærm-rammen (s) indad (fig. 6/1.), og bøj overkantens hjørner i vinkel (fig. 6/2.). Bøj nu ydersiderne på svejseskærm-rammen (s) ind (fig. 6/3.), og forbind dem ved at presse overkantens hjørner og ydersiderne fast sammen. Holdetapperne 2 skal gå i indgreb med et hørbart klik i hver side (fig. 6/4.)
- Når svejseskærmens to øverste hjørner er forbundet, som vist på figur 7, stikkes skruer til holdegreb (p) gennem de 3 huller i

**DK**

svejseskærmen udefra. (Fig. 8.)

- Vend svejseskærmen om, og før håndgreb (r) hen over gevindet på de 3 skruer til holdegrebet (p). Skru holdegrebet (r) fast til svejseskærmen med de 3 møtrikker til holdegreb (o). (Fig. 9.)

### 5.2 Montering af standerfod (5)

Skru standerfoden (5) fast foran på apparatets underside med de to skruer (h), som vist på fig. 10-11.

### 5.3 Montering af hjul (3)

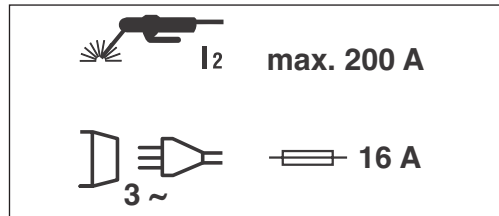
- Skru akslen (a) på ved hjælp af fastgøringsbøjle (g), skruer (e), fjederringe (f) og mellemlægsskiver (d), som vist på fig. 12-13. Sæt hjulene (3) på akslen (a), og fikser med splitten (j) (fig. 14-15).
- Sæt hjulkapperne (c) på hjulene (3) (fig. 16).

### 5.4 Montering af transportgreb (1)

- Skub transportgrebet (1) hen over apparatet bagfra, så det går i indgreb i kabinetpladen med for- og bagside (fig. 17-18). Fikser det med skruen (i), som vist på fig. 19. Sæt nu grebet (b) ind i transportgrebet (1), så det klikker fast.
- Når apparatet skal transporteres, løfter du lidt op i transportgrebet (1), og trækker.

## 6. Nettilslutning

Svejseapparat kan tilsluttes 230 V og 400 V nominal spænding. Den ønskede nominelle spænding kan indstilles med den viste drejekontakt (9). Følg anvisningerne til betjening nedenfor:



For at imødegå risikoen for brand, elektrisk stød og personskaade skal følgende anvisninger iagttages:

- Arbejd aldrig med apparatet med en nominal spænding på 400 V, hvis det er indstillet til 230 V. Forsigtig: Brandfare!
- Afbryd for strømtilførslen til apparatet, inden du indstiller den nominelle spænding.
- Det er forbudt at justere den nominelle spænding, mens svejseapparatet er i gang.
- Kontroller, at den indstillede nominelle spænding er i overensstemmelse med strømkilden, inden du tager svejseapparatet i brug.

Bemærk:

Svejseapparatet er udstyret med et 400 V ~ 16 A-CeCon-stik. Hvis svejseapparatet skal anvendes med 230 V ~, skal du benytte den medfølgende adapterledning nr. 12.



## 7. Svejsforberedelser

Jordklemmen (4) fastgøres direkte på svejsestykket eller på det underlag, som svejsestykket er stillet på. Vær opmærksom på, at der skal være en direkte kontakt med svejsestykket. Undgå derfor lakerede overflader og / eller isoleringsmaterialer. Elektrodeholderkablet har en specialklemme i enden, som benyttes til at klemme elektroden fast med. Svejseskærmen (13) skal altid anvendes under svejsning. Den beskytter øjnene mod den lysstråling, der kommer fra lysbuen, samtidig med at du har et godt udsyn til svejseemnet.

## 8. Svejsning

Når du har etableret alle elektriske tilslutninger til strømforsyningen og til svejsekredsløbet, kan du gøre som følger: Før den ende af elektroden, der ikke er beklædt, ind i elektrodeholderen (6), og forbind jordklemmen (4) med svejsestykket. Sørg for, at der er en god elektrisk kontakt.

Slut apparatet til med drejekobleren (9), og indstil svejsestrømmen med håndhjulet (8). Alt efter hvilken elektrode, man vil benytte.

Hold svejseskærmen op foran ansigtet, og stryg elektrodespiden på svejsestykket med samme bevægelse, som når du tænder en tændstik. Dette er den bedste måde at tænde lysbuen på. Prøv på et testemne, om du har valgt den rigtige elektrode og strømstyrke.

Elektrode Ø (mm)	Svejsestrøm (A)
2	57 - 80 A
2,5	60 - 110 A
3,2	80 - 160 A
4	120 - 200 A

### Vigtigt!

Undgå duppende bevægelser med elektroden ind på arbejdsemnet, da der vil kunne opstå beskadigelse, ligesom det vil besværliggøre antændelsen af lysbuen.

Når lysbuen er blevet antændt, så prøv at holde en afstand til arbejdsemnet, som svarer til den anvendte elektrodediameter. Afstanden skal så vidt muligt være konstant under svejsningen. Elektrodens hældning i arbejdsretningen skal være 20/30 grader.

### Vigtigt!

Brug altid en tang til at fjerne brugte elektroder eller til at flytte emner, der lige er blevet svejset. Vær opmærksom på, at elektrodeholderne (6) altid skal lægges ned isoleret efter svejsningen. Slaggen må først fjernes fra svejsesømmen efter nedkølingen. Hvis svejsningen fortsætter ved en afbrudt svejsesøm, skal man først fjerne slaggen fra det sted, hvor svejsningen påbegyndes igen.

## 9. Overhedningsbeskyttelse

Svejsesvejsapparatet er udstyret med en overhedningsbeskyttelse, som beskytter svejsetransformeren mod overophedning. Hvis overhedningsbeskyttelsen skulle blive aktiveret, lyser kontrollampen (11) på apparatet. Lad svejsesvejsapparatet køle af.

## 10. Vedligeholdelse

Støv og tilsmudsning skal fjernes fra maskinen med jævne mellemrum. Rengøringen udføres bedst med en fin børste eller en klud.

**DK**

## 11. Reservedelsbestilling

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

## 12. Bortskaffelse og genbrug

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!



Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale

## 13. Overensstemmelseserklæring



## Konformitätserklärung

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

D erklært følgende Konformität gemäß EU-Richtlinie  
 und Normen für Artikel  
 GB declares conformity with the EU Directive  
 and standards marked below for the article  
 F déclare la conformité suivante selon la  
 directive CE et les normes concernant l'article  
 NL verklaart de volgende conformiteit in overeen-  
 stemming met de EU-richtlijn en normen voor  
 het artikel  
 E declara la siguiente conformidad a tenor de la  
 directiva y normas de la UE para el artículo  
 P declara a seguinte conformidade de acordo  
 com a directiva CE e normas para o artigo  
 S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-  
 direktiv och standarder för artikeln  
 FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direkti-  
 ivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta  
 tuotteelle  
 H erklærer herved følgende samsvar med EU-  
 direktiv og standarder for artikkel  
 BBS заявляє о відповідності товару  
 наступним директивам и нормам ЕС  
 IZ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i  
 normama EU za artikl.  
 RO declară următoarea conformitate cu linia direc-  
 toare CE și normele valabile pentru articolul.  
 TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve  
 Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama-  
 sını sunar.  
 GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με  
 την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la  
 direttiva UE e le norme per l'articolo  
 GB attesterer følgende overensstemmelse i  
 henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice  
 EU a norem pro výrobek.  
 H a következő konformitást jelenti ki a termék-  
 re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pontosítja le a következő megfelelőséget az EU  
 irányelv és normák alapján.  
 PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej  
 artykułu z następującymi normami na  
 podstawie dyrektywy WE.  
 SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa  
 smernice EU a noriem pre výrobok.  
 BBS декларира следното съответствие съгласно  
 директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 IZ заявляє про відповідність згідно з Директивою  
 ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi  
 dele ja normidele  
 LV deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
 straipsniui  
 RO izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred-  
 bom EZ i normama za artikl  
 TR Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču  
 atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi  
 samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum  
 fyrir vörur


## Elektro-Schweißgerät ES 200

- |                                     |             |                          |                        |
|-------------------------------------|-------------|--------------------------|------------------------|
| <input type="checkbox"/>            | 98/37/EC    | <input type="checkbox"/> | 87/404/EEC             |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> | R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/>            | 97/23/EC    | <input type="checkbox"/> | 2000/14/EG_2005/88/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> | 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/>            | 90/396/EEC  | <input type="checkbox"/> | 97/68/EC:              |
| <input type="checkbox"/>            | 89/686/EEC  |                          |                        |

EN 60974-1; EN 60974-10; EN 61000-3-12

Landau/Isar, den 26.06.2008

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Baumstark  
 Product-Management

 Art.-Nr.: 15.490.48 I.-Nr.: 01018  
 Subject to change without notice

Archivierung: 1549045-42-4155050-08

DK

## DK 14. GARANTIBEVIS

### Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 3 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

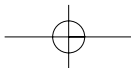
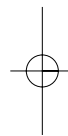
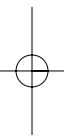
Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

**Einhell Skandinavien**  
Bergsoesvej 36  
DK-8600 Silkeborg  
Tel. 087 201200 · Fax 087 201203





A series of horizontal lines forming a writing area on the page.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Art. Nr.: 41529  
**Einhell Germany AG**  
Wiesenweg 22  
D-94405 Landau/Isar

Informationsstatus · Tilstand af information: 07 / 2008 · Ident.-No.:  
1549048072008-SE/DK

